



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

ÉPREUVE ESC

77 CH

IENA_ LV2

Concepteur : BANQUE IENA

Ecole de Management de Normandie – Ecole de Management Strasbourg - E.S.C. Amiens Picardie -
E.S.C. Bretagne Brest – E.S.C. Chambéry Savoie - E.S.C. Clermont- E.S.C. Dijon Bourgogne - E.S.C. La
Rochelle - E.S.C. Montpellier - E.S.C. Pau - E.S.C. Rennes School of Business - E.S.C. Saint-Etienne -
E.S.C. Troyes – INSEEC Paris - ISC Paris – TELECOM Ecole de Management

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES II

Mercredi 12 mai 2010
de 14 heures à 17 heures

Durée : 3 heures

OPTIONS S, E, L, T

CHINOIS - HEBREU - JAPONAIS
VIETNAMIEN

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,
les deux chiffres après la virgule arrondis au centième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la seconde langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; sauf en latin pour lequel un dictionnaire Latin-Français est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

I- VERSION (sur 20 points)

Traduire le deuxième paragraphe mis entre crochets (de la ligne 14 à la ligne 20).

II- QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question portant sur la compréhension du texte (20 points).

对越来越多的中国年轻人, 去东北滑雪是不是一个愿望?

(150 caractères environ)

2 Question d'expression personnelle (20 points)

对你来说, 去滑雪是不是一个新的旅游方式

(250 caractères environ)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de caractères sur la copie après chaque question.

III-THEME (sur 20 points)

1. Les chinois font de plus en plus de tourisme dans leur propre pays.
2. Ma maman espère avoir un jour la chance d'aller visiter la cité interdite.
3. Je me sens très concerné par la protection de l'environnement.
4. J'ai entendu dire que le canard laqué de Beijing était meilleur que le canard aux cinq parfums de Guangzhou .
5. Dans deux ans, j'envisage de partir étudier la calligraphie à Beijing pendant un trimestre.
6. Autrefois, les embouteillages étaient rares en Chine.
7. Les jeunes chinoises aiment faire les magasins avec des amies mais font aussi leurs achats via internet.
8. Bien qu'il n'ait que 8 ans, ses parents le laissent regarder presque toutes les émissions de télévision.
9. En Chine, tout le monde pratique un sport au quotidien.
10. En France, les collégiens peuvent apprendre le chinois dès la sixième

HEBREU

מקום לדאגה

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

דו"ח שנתי על ילדי עולים בישראל מציג תמונת מצב מורכבת, שמחייבת טיפול. המועצה הלאומית לשלום הילד : ילדי העולים הם נכס לחברה הישראלית, שחייבים לטפח אותנו. השנתון "ילדים עולים בישראל", שהתפרסם לאחרונה, מציג נתונים רבים על ילדים עולים בישראל. הנתונים שעולים מהשנתון מדאיגים ברובם, אך יש בהם גם רמז למגמה של התקדמות ושיפור במצב של ילדים עולים. על-פי השנתון, בתחילת שנת 2008 חיו בישראל כ-235,567 ילדי עולים, שהם עשרה אחוזים מכלל הילדים בארץ – מספר גבוה מאוד יחסית לארצות אחרות הקולטות מהגרים. 89,979 מתוך הילדים הללו נולדו בחוץ-לארץ ועלו ארצה בין 1990 ל-2007.

5

ריכוז גבוה של ילדי עולים נמצא ביישובי הפריפריה. ילדי עולים הם מעל שלושים אחוז מכלל הילדים ביישובים בני-עיש, נצרת עלית, אור-עקיבא ושדרות. בכרמיאל, בעפולה, בחדרה, בבית-שמש, בקרית-מלאכי, באשדוד ובאשקלון הם עשרים אחוז מכלל הילדים. בשנת 2007 עלו לארץ 5,684 ילדים מארצות שונות, רובם מאתיופיה (כ-35 אחוז) ומחבר המדינות (כ-18 אחוז).

10

חינוך

בשנת הלימודים תשס"ט למדו במערכת החינוך 210,381 תלמידים עולים (14.3 אחוז מכלל התלמידים בישראל), רובם ילדים שנולדו בארץ להורים עולים (63 אחוז). עם זאת, מערכת החינוך מתייחסת כתלמידים עולים רק למי שנולדו בחו"ל ועלו ארצה, ולא לילדים שנולדו בארץ להורים עולים, ועל כן לא נותנת להם את העזרה הדרושה. כ-44 אחוז מכלל החניכים בפנימיות הם ילדי חו"ל. שיעור זה גדול במאות אחוזים משיעור ילדי חו"ל בכלל הילדים בישראל, שעומד על קרוב ל-4%.

15

20

במגזר היהודי, כשישים אחוז מכלל התלמידים היו זכאים לתעודת בגרות בשנת הלימודים תשס"ט, ואילו בקרב התלמידים העולים הגיע שיעור זה רק לחמישים אחוז. פער זה כמעט שלא הצטמצם במהלך השנים. במגזר היהודי, שיעורי הנשירה (עזיבת הלימודים) בין שנת הלימודים תשס"ז לתשס"ח עמדו על 1.8 אחוזים, ואילו בקרב העולים שיעור הנשירה גדול פי שניים ועומד על 3.8 אחוזים.

25

עוני ומצוקה

בשנת 2007, כרבע (25.3 אחוז) מכלל ילדי העולים היו ילדים להורים עניים. עם זאת יש מגמת ירידה בשיעורי העוני של ילדי עולים מאז שנת 2005, שאז עמד המספר על 28.4 אחוז ילדים עניים מכלל ילדי העולים. מהדו"ח עולה עוד כי 77.2 אחוז מכלל הילדים החיים במשפחות עולים המקבלות הבטחת הכנסה – חיים במשפחות חד-הוריות.

30

בשנת 2008, כ-66,220 ילדי עולים היו מוכרים למחלקות לשירותים חברתיים. המספר הזה הוא כ-17 אחוז מכלל הילדים המוכרים למחלקות לשירותים חברתיים. 68.2 אחוז מכלל ילדי העולים המוכרים למחלקות לשירותים חברתיים נחשבים לילדים בסיכון (ילדים שאינם מקבלים את הטיפול המשפחתי הנדרש). זו כנראה הסיבה לכך שילדי עולים הם כרבע מכלל החניכים בפנימיות לילדים בסיכון.

35

על פי שער למתחיל, גיליון 1550, 14 ביולי 2009

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français depuis la ligne 15 (בשנת הלימודים תשס"ט) jusqu'à la ligne 25 (ועומד על 3.8 אחוזים)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

אילו נתונים מדאיגים מציג הדו"ח השנתי על ילדי עולים ?

(150 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle :

מהם, לפי דעתך, הקשיים בהם נתקלים העולים החדשים כשהם מגיעים לישראל ?

(250 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

*Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.

III. THEME (sur 20 points)

1. Je trouve que cette solution a de nombreux avantages.
2. Tu peux venir très tard, cela ne me dérange absolument pas.
3. Si j'étais plus courageux, je reprendrais mes études universitaires.
4. Nous n'avons pas pu dormir car le chien des voisins a aboyé toute la nuit.
5. Je me suis très vite adapté à ma nouvelle vie et à présent j'en suis très satisfait.
6. Quand il fait beau, nous aimons beaucoup prendre le café dans le jardin.
7. Nous ne pouvons pas venir avec vous car nous avons beaucoup de courses à faire.
8. A cause de la grève, j'ai attendu pendant plus de trois quarts d'heure à l'arrêt de l'autobus.
9. Elle l'a déjà rencontré plusieurs fois chez des amis communs, mais elle a oublié son prénom.
10. Ne va pas voir ce film, il n'a aucun intérêt !

地方の活性化は、まずお年寄り対策から

1 1. 落語家の三遊亭白鳥さんが、百にあまる市町村を飛び歩いて講演しつつ肌で感じた地方活性化のカギについて語った。

2. 地方からの講演依頼の中で、いちばん多いのは「街おこし」のテーマです。どこも同じ問題が起こっていますね。昔は、地方都市の中心にある商店街は多くの商店を集めて、いつもにぎわっていた。デパートもあった。ところが今、若い人はみんな車で郊外の大形ショッピングセンターに行く。駐車場は広い。物は安い。買い物は便利。おかげで、地方都市の商店街はすっかりさびれてしまいました。アーケードの下のお店は、みんな閉店してしまっ3. た。けれど、何より大きな変化は、求める人間関係のありかたが変わってしまったということにあるのです。今の若い人々は、商店に行つてまで、人と人のふれあいを求めません。値段の割に質のよい品物があれば、スツと買つて行きます。人との交流は、友だちや同僚とさわけばそれでいいのでしよう。

4. 商店街に歩いて出かけていつて、個人商店の人と話しなが品物をゆつくり選ぶのが楽しみだったお年寄りは、商店街がさびれてしまうと車で遠くにも行けないし、人とふれあう場所がありません。第一、買い物がとても不便になりました。

5. 私は、これからはもつと画期的に地方を考えることが必要だと思ひます。そこで思ひついたのが、地方都市にお年寄り向けの店を開き、そこで元気な高齢者に働いてもらうこと。雨でも雪でも歩いていけるアーケード商店街なんか、最適です。お年寄りというのは、人と人のふれあいがうれしい。ちゃんと年金をもらつている。店で働いて入つたお金は近所の店で使う。こうして生産と消費がぐるぐると繰り返される。それだけじゃない。地方には老人向けの商売やスポーツセンターや病院が集まつてくる、というわけです。

25 金を生む物やシステムには人が集まつてくると言われますが、逆に人を集めることによつて、経済が活性化することもある。最後にものを言うのは、モノじゃなくてヒトですよ。問題は、人間の心を豊かにするためにどうしたらいいか、に行きつくのですから。

朝日新聞 2010年1月8日

NOTES

- (1) 落語家 : conteur de récits comiques (2) 街おこし : plan de dynamisation d'une commune (3) さびれる : devenir désert (4) 個人商店 : petit commerce
(5) 画期的に : avec un changement radical

I - VERSION (sur 20 points)

Traduisez le 2^{ème} paragraphe (de 地方からの à いいのでしょう).

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

三遊亭白鳥さんは、お年寄りが地方の活性化のためにどんな役割が果たせると言っていますか。 (150 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

三遊亭白鳥さんは、商店では人と人とのふれあいが大切だと言っていますが、あなたはどう思いますか。 (250 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

* *Le non respect de ces normes sera sanctionné.*

(Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question.)

III – THEME (sur 20 points)

1. Ma montre est en retard de 2 minutes.
2. La cuisine japonaise a commencé à se répandre en France dans les années 1980.
3. Avec la mondialisation et le développement de l'Internet, les centres d'intérêt des individus se sont diversifiés.
4. Les Japonais sont de plus en plus opposés à la peine de mort.
5. Je pense que la Chine sera bientôt la première puissance économique du monde.
6. Dans les musées, il faut éteindre son téléphone portable.
7. Si vous regardez ce film, vous comprendrez le changement de mentalité des jeunes.
8. Pourrais-je vous demander de ne pas fumer dans la salle de cours s'il vous plaît ?
9. Mes enfants n'ont pas arrosé les plantes malgré mes instructions.
10. Vous n'êtes pas obligé d'attendre la fin de la réunion pour partir.

Chuyện "chạy chọt"

Ở Việt Nam bây giờ nhiều người đồn đại rằng muốn có "ghế này", "ghế kia" phải bao nhiều tiền, thậm chí không phải là "ghế ra ghế" mà chỉ là "nhân viên" trong cơ quan nhà nước thôi cũng phải "chạy" bỏ hơi tai. Chữ "chạy" xem ra hay thật! Xưa nay ta chỉ nghĩ chạy một cách đơn giản là bước đi nhanh hơn đi bộ rất nhiều lần. Nhưng có một loại chạy khác, không mất sức như loại chạy kể trên mà người "chạy" lại mất tiền, nhiều ít tùy loại "chạy". Chẳng hạn, "chạy" trường học cho con vào cấp 1, 2, đại học, "chạy" chữa bệnh, "chạy" việc, "chạy" kỷ luật, "chạy án"... Tất cả các loại "chạy" mới này đều làm người "chạy" phải tốn tiền của, không nhiều thì ít, tùy theo cấp độ quen biết.

10 Ở các nước phát triển, người ta đào tạo, sử dụng cán bộ công nhân viên một cách minh bạch. Còn việc xin cho con em vào trường học là chuyện bình thường, không phải "chạy". Thường thì ở các cơ quan nước ngoài, người ta đều ra một số tiêu chuẩn rồi đề cử một số phụ tá, trợ lý. Sau một thời gian thử thách, người ta chọn lấy một hoặc hai phụ tá khi thấy họ đảm bảo các tiêu chuẩn quy định.

15 Ở ta ngày nay cũng có thi tuyển, cũng có lấy phiếu bầu, nhưng xem ra còn mù mờ, linh hoạt và "nghệ thuật" lắm. Tùy từng trường hợp mà chọn cách này hay cách kia, chứ không máy móc theo một cách nào. Thế cho nên, người ta vẫn chưa tin tưởng lắm việc thi tuyển hoặc bỏ phiếu kín, vì nhiều nơi không công bố các kết quả bỏ phiếu kín đó mà cứ làm theo ý lãnh đạo cơ quan hay người đề xuất.

20 Chúng ta thi hành chính sách mới, mở cửa đã gần 25 năm rồi. Trong nhiều lĩnh vực, chúng ta đã hòa nhập khá tốt vào thế giới văn minh, nhưng xem ra còn có những lĩnh vực còn chưa theo kịp thời đại do còn thiếu minh bạch, thiếu quyết tâm làm đến cùng. Chẳng hạn trong lĩnh vực tổ chức cán bộ, trong lĩnh vực quản lý... chúng ta còn đi quá chậm, còn thiếu công khai, thiếu rõ ràng. Mà kinh nghiệm các nước cho thấy, ở đâu, việc gì thiếu công khai, minh bạch, thì ở đó, việc đó không chúng nọ cũng tật kia và là mảnh đất tốt cho tham nhũng xảy ra.

N.N.K – Kinh Tế Đô Thị 12/2009

I- VERSION (sur 20 points)

Traduire le texte à partir de

« Ở các nước phát triển ...” **jusqu’à** “ chứ không máy móc theo một cách nào.»

lignes 9 à 16.

II- QUESTIONS (sur 40 points)

1- Question de compréhension du texte

Theo bài này, vấn đề tham nhũng ở Việt Nam là thực tại hay huyền thoại ?

(150 mots + ou – 10% ; sur 20 points)*

2 – Question d’expression personnelle

Theo ý anh, chị, tham nhũng có những tác hại nào trong công cuộc xây dựng và phát triển đất nước?

(250 mots + ou – 10% ; sur 20 points)*

**Le non respect de ces normes sera sanctionné (indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question)*

III- THEME (sur 20 points)

1- Je veux qu’il cesse de me dire ce que je dois faire.

2- Je m’avançais pour monter dans l’autobus, croyant que c’était mon tour.

3- La seule chose dont nous sommes sûrs, c’est qu’il n’est pas malade.

4- Parfois, je me demande à quoi ce jeune homme distrait pouvait bien songer.

5- La voiture que j’ai achetée est beaucoup plus petite que la tienne.

6- Elle vient de m’apprendre qu’elle est sans emploi depuis un an.

7- Il est difficile, sinon impossible, de vérifier s’il a travaillé chez lui ou non.

8- Combien de fois a-t-elle souhaité tomber malade pour pouvoir rester chez elle ?

9- Il la quittera demain matin, quand le téléphone sonnera pour les réveiller.

10- Il faut bien reconnaître qu’aucun Président n’est jamais mort de surmenage.